

BACCALAURÉAT TECHNOLOGIQUE

SESSION 2007

RUSSE

LANGUE VIVANTE 1

Séries **SMS, STI, STL, STG**

Séries SMS, STI, STL et STG option GSI : 2 heures – coefficient 2

Série STG options Mercatique, CGRH et CFE : 2 heures – coefficient 3

L'usage des dictionnaires et des calculatrices électroniques est interdit.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 5 pages numérotées de 1/5 à 5/5.

Séries SMS, STI et STL	Compréhension	12 points
	Expression	8 points

Série STG	Compréhension	10 points
	Expression	10 points

LES REQUINS DU MARKETING

Dans un article pour le magazine « Bilans », Younna Tchouprina, journaliste russe, décrit l'intrusion dans la littérature contemporaine d'une méthode de marketing appelée « placement de produit » (« Product Placement » en anglais) utilisée jusqu'à présent essentiellement au cinéma et à la télévision.

Покупаю новый роман Александры Марининой¹: главный герой Игорь, милиционер, ест макароны, и это повторяется много раз в романе. Почему бы и нет? Но сразу после Марининой новый роман опубликовала и Татьяна Устинова¹. А там... тоже макароны, той же³ марки – любимая пища² героини.

5 Это рекламная стратегия, более известная под термином «продакт-плейсмент». Этот инструмент коммерции впервые начали использовать⁴ в Англии. Так, например, англичанка Кароль Мэттьюс, автор романов для молодой аудитории, заключила контракт с американской компанией Ford.

10 В России первыми начали использовать⁴ этот коммерческий трюк тоже дамы-романистки. Но в российских бестселлерах рекламируют особенно пищевые² продукты, парфюмерию, медикаменты, журналы.

15 Сколько это приносит денег автору? По словам одной известной писательницы, контракт на три книги гарантирует автору около двух тысяч долларов. И фирмам такая реклама очень выгодна⁵. На прямую рекламу в прессе, они тратят⁶ в 3-5 раз больше денег. Но не надо забывать, что речь идёт о книге. А книга – это духовная⁷ пища²! В конце концов, автор пишет как и что хочет, а вот читателя мне жаль⁸.

20 Что мне не нравится, так это серийность⁹ такой рекламы. Если «продакт-плейсмент» будет продолжать свою активность, русские книги совсем потеряют¹⁰ индивидуальность, их герои будут жить в одинаковых¹¹ интерьерах, выбирать¹² одинаковую¹¹ одежду и продукты.

«Мне часто предлагают¹³ «продакт-плейсмент», – говорит в интервью Полина Дашкова¹, – но я никогда не соглашаюсь¹⁴. Я – писатель, а не бизнесмен, и не продаю своё имя».

По статье Юнны ЧУПРИНОЙ «Съешь меня», *Итоги*, 21 ноября 2005

¹ Маринина, Устинова, Дашкова = *femmes écrivains contemporaines, auteurs de romans policiers*

² пища = *nourriture* ; пищевой = *alimentaire*

³ тот же, та же, те же = *le même, la même, les mêmes*

⁴ использовать (ipf.) = *utiliser*

⁵ выгодный = *rentable*

⁶ тратить (ipf.) = *dépenser*

⁷ духовный = *spirituel*

⁸ мне жаль + acc. = *(ici) je plains quelqu'un*

⁹ серийность = *systematisation*

¹⁰ потерять (pf.) = *perdre*

¹¹ одинаковый = *identique*

¹² выбирать (ipf.) = *choisir*

¹³ предлагать (ipf.) = *proposer*

¹⁴ соглашаться (ipf.) = *accepter*

**Travail à faire par le candidat
(Séries SMS, STI et STL)**

Présenter les exercices dans l'ordre et numéroter les réponses.

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (12 points)

Ne pas recopier les questions.

A. QCM (voir feuille en annexe)

B. Version

*Traduire le depuis la ligne 12 : "Сколько это приносит..." jusqu'à la ligne 15 :
"...в 3-5 раз больше денег. "*

II. EXPRESSION (8 points)

Ne pas recopier les questions.

Répondre en russe aux questions suivantes (80 à 100 mots au total).

- A.** Писатель рассказывает своему коллеге, что известная фирма (автомобилей, моды, косметики...) предлагает ему «продакт-плейсмент» в его новом романе. Он не знает, что делать и просит совета. Придумайте диалог.
- B.** Вы прочитали книгу или посмотрели фильм и рассказываете об этом в письме другу.

**Travail à faire par le candidat
(Série STG)**

Présenter les exercices dans l'ordre et numéroter les réponses.

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 points)

Ne pas recopier les questions.

QCM (voir feuille en annexe)

II. EXPRESSION (10 points)

Ne pas recopier les questions.

Répondre en russe aux questions suivantes (80 à 100 mots au total).

- A.** Писатель рассказывает своему коллеге, что известная фирма (автомобилей, моды, косметики...) предлагает ему «продакт-плейсмент» в его новом романе. Он не знает, что делать и просит совета. Придумайте диалог.
- B.** Вы прочитали книгу или посмотрели фильм и рассказываете об этом в письме другу.

Toutes séries

QCM (feuille annexe à rendre avec la copie) Cocher la bonne réponse :

1. Когда читаешь романы,	знаешь, какой марки макароны не знаешь, какой марки макароны не знаешь, что едят герои	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
2. «Продакт-плейсмент» придумали	журналисты писатели фирмы	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
3. Первыми использовали «продакт-плейсмент»	американцы русские англичане	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
4. Журналистка реагирует на литературную рекламу	хорошо плохо нейтрально	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
5. Полина Дашкова не хочет использовать рекламу в своих романах, потому что	ей деньги не нужны она не любит макароны книга – это не коммерческий продукт	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>